

Land *Kraun* Ortsgemeinde *St. Martin* Haus-Nr. *19*
 Bezela } Občina }
 Bezirk *Podgorje* Pertschaft *St. Martin* Zahl der Wohnparteien *I*
 Okraj } Kraj } Stevilo stanovanj } strank }

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zuwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstkoten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nicht ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Wohnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbesetzt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerks-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Eau- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungscerte, Gewerkscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorhandenen Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaber verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovanjnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovanjski stranki, naj se tudi vpišejo, če so časn o iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovanjnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraveci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svojeci v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavnu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambé, zadnjič zunaj invalidne živce patentalm in rezervacijni invalidi in pa njih svojeci i. t. d. tu di, kar se e njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovanjske stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mes(tu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovanjsko stranko.

6. Stanovanjnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovoga namestnika, kterega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kdor se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovanjske stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pustí kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Vorlaufende Zahl der Personen	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Eufname), Adelsprädical und Adelsrang Ime, namrec: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit		Anwesend		Anmerkung Opomba	
							Domo- vinstvo	Pričujoč	Nepričujoč	Abwesend		
												Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelk postavi številka 1.
	<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Solange in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Auserwandte, Verschwägerete oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aster-Mietparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stubengenossen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanisča posebej je treba vpisati:</p> <p>Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge, sluhitnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za rojo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tujece (gosti). Poste in pomagalec (kselc, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sestanovalec.</p>	<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznanj s številko 1, ki se postavi v predelk nje spola primeren.</p>	<p>Hier ist aufzuführen, ob die Person Griechisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-katholisch, Armenisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Protestant, Unitarisch, Mosamedanisch u. s. w. ist.</p> <p>Tu naj se zapise, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-katoliške, armensko-zedinjene, grško-mezedinjene, armensko-neredinjene vere, evangeliško-avguburške spoznave (luterance), evangeliško-helvetičke spoznave (reformate), anglikance, mennoniti, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.</p>	<p>Hier ist einzusehen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakonjena.</p>	<p>Amt, Nahrungszweig, Gewerbe.</p> <p>Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienste er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder die Fabrication, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w.</p> <p>Wenn Jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Hauptwerb bildet.</p> <p>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenfürher, Armen-Pfändner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung wesentliche beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Vergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Uradna služba, drug zaslužek, obrt.</p> <p>Način tega ali vrste je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.</p> <p>Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živé, n. pr. inetnik prihodov, preskrbovan ubožec i. t. d.</p> <p>Če ženske, otroci ali druge stanisča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno pristavi, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodini, da v šolo hodi i. t. d.</p> <p>Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelk poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.</p>	<p>Arbeits- oder Dienstverhältniß.</p> <p>Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist;</p> <p>ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats-(Jahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Sandwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Wirth, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.</p> <p>Delavci ali sluhitniki.</p> <p>Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (staniak) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za dnajo; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je inetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.</p>	<p>Land</p> <p>Bezirk</p> <p>Ortschaft</p> <p>Dezela</p> <p>okraj</p> <p>kraj</p>	<p>Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben ob die Person in der Gemeinde des Aufenthalts-ortes einheimisch (heimathberechtigt) oder fremd (nicht heimathberechtigt) ist.</p> <p>Tu naj se s številko 1 v primerenem predelku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinsko) ali tuja (brez domovinstva).</p> <p>Če je kdo do dobrega (na obeh obeh) slep ali polgluh, naj se tukaj vsekaj na tanko pove, če kdo spada k aktivnemu vojsstvu (k stolni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik iz liniji službe, rezervnik ali brombovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentni ali rezervacni invalid.</p> <p>Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj), dežela, kjer ima domovinstvo.</p> <p>Zahajajoče tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.</p>	<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznanj s številko 1, ki se postavi v predelk nje spola primeren.</p> <p>Če je kdo do dobrega (na obeh obeh) slep ali polgluh, naj se tukaj vsekaj na tanko pove, če kdo spada k aktivnemu vojsstvu (k stolni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik iz liniji službe, rezervnik ali brombovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentni ali rezervacni invalid.</p> <p>Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj), dežela, kjer ima domovinstvo.</p> <p>Zahajajoče tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.</p>			
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n
1	Baker Franz	1	1842	Kat.	svrsl.	Landw 1/2 Gubkandachtbar	Quiratsfeld St. Margarin	1	1			
2	„ Maria Gatten	1	1822	„	„	Stdt. Orsoyfla	Quiratsfeld Osvecje	1	1			
3	Dexman Maria Wisthyslar	1	1856	„	ledig	Stdt.	Lina	1	1			
4	Stdt. Olofin Stdt.	1	1854	„	„	Stdt.	Stdt.	1	1			
5	Laje Garapin Stdt.	1	1837	„	„	Stdt.	Stdt.	1	1			
6	„ Orlton Stdt. Stdt.	1	1860	„	„	Stdt.	Stdt.	1	1			
7	„ Stefan Stdt.	1	1865	„	„	Stdt.	Stdt.	1	1			
8												
9												
10												
11												
	Summe Vseh skup)	34							7	7		

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;">Pferde Konji</div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;">Mindvieh Goveja živina</div> </div>			
	Hengste } zebei }			Stiere } biki }	
	Stuten } kobile }			Kühe } krave }	2
	Wallachen } skopljeni }			Ochsen } voli }	2
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	2		
Maulthiere und Maulesel } Mule in mezig }		Büffel } bivoli }			
ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes		Schafe } ovec }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes		
brez razločka starosti in spola		Ziegen } Koze }	brez razločka starosti in spola		
Esel } Osli }		Borstenvieh } Prešči }	4		
		Bienestücke } Panjevi čebel }			

Unterschrift.
Podpis.

W. K. ...

am 10. Jänner
die 1870. januarja 1870

.....

III.

Bur Volkszählung: stempel- und gebührenfrei.

Ant. Laji

Sohn des

Ant. Laji

und der

Maria Teršinar

ist zu

Kronovo 1/19

am (Tag, Monat, Jahr)

10. Aug. 1860

geboren worden.

Ausgefertigt zu

Bela Crkva

am

28. Aug.

18*60*

(Siegel)



Unterschrift des Matrikenführers.

J. Guden